



TOMEK KAWIAK

طوميك كويك

Depuis 1970, il expose dans le monde entier : plus de 100 expositions individuelles organisées dans les galeries et les musées. Il figure dans de nombreuses collections publiques et privées en Europe, aux États-Unis, en Amérique latine, au Japon, en Chine, en Corée et en Australie.

Dernièrement, en Pologne, son pays natal, il a reçu la décoration de Chevalier des Arts et des Lettres "GLORIA ARTIS".

إنه يعرض في العالم أجمع منذ سنة 1970 ؛ إذ نظم أزيد من 100 معرض فردي في الأروقة والمتاحف، وترد أعماله في عدة مجموعات عمومية وخاصة بأوروبا والولايات المتحدة وأمريكا اللاتينية واليابان والصين وكوريا وأستراليا. ومآخر بيولونيا وهي مسقط رأسه تم توشحه بوسام فارس الفنون والآداب «غلوريا أرتيس».

Le mot de DAR D'ART

C'est avec Tomek que je compris : " Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme".

D'un rien, il enfante le tout. En transformant l'inutile d'une poubelle, il crée un objet d'art. Artiste peintre, sculpteur de renom et aujourd'hui, photographe, Tomek est un artiste accompli.

Du haut de sa demeure face à l'Europe, il scrute l'horizon et épie les va-et-vient des bateaux.

Il nous fait découvrir le Tanger des lumières, et le Tanger de tous les espoirs. Dar d'art a l'immense plaisir de présenter « l'artiste au grand cœur » au public tangérois : TOMEK

TANGIER IN DETAIL

LONG LIVE THE HIGHWAY CODE WITHOUT CODE

I Love the signs in Morocco, and generally in Africa, because they are interpreted with a lot of humour, freedom of speech and diversion.

Stop and parking signs are relative, with clumsy road-marking dripping the fresh painting badly made.

Nothing is final; everything is shading off with the time and the men.

The metal signs are diverted by the rust and the colour. The symbolism of the white bar and the one-way street is relative, because it leans on the left or on the right and it flirts with NO PARKING, but forbidden by whom ? And respected by whom ? This is meaning of this question.

STOP becomes STUP - to move on foot becomes move or not, etc.

The cohabitation among the users is moved by the graffiti and derisory traces in the spheres of the pure poetry and the signs of the past invite us to relativize.

This signs of the protection of animals and pedestrians are disappeared and we crush them.

To cross -overtake- be overtaken, is an invitation to the brotherly and friendly discussion. The white continuous line, invites you to be astride or to go through, despite willy nilly.

The ideograms and symbols are an invitation to pictorial interpretation, the true genius of painting are practiced here.

The signs "handcart" or "animal traction" are well known here, so we do not, we go mad.

Life dictates other visual codes more relax, so be all artists.

« MOVE ALONG THERE IS NOTHING TO SEE »

TANGER EN DÉTAIL

VIVE LE CODE SANS CODE

J'aime la SIGNALISATION au MAROC, et en général en AFRIQUE, car elle est interprétée avec beaucoup d'humour, de liberté d'expression et un certain sens du... détournement.

Les panneaux d'arrêt et de stationnement sont RELATIFS, avec des marquages maladroits dégoûlant de peinture fraîche et mal faite.

Rien n'est DÉFINITIF, tout est dégradé par le temps et par les hommes.

Les panneaux en tôle sont détournés par la rouille et la couleur. La symbolique de la barre blanche et du SENS INTERDIT est relative, car elle penche une fois à gauche, une fois à droite, et elle flirte avec STATIONNEMENT INTERDIT, mais INTERDIT par QUI ? et respecté par QUI ? C'est le sens de cette question.

STOP devient STUP - Rouler AU pas devient « rouler OU pas », etc.

La cohabitation entre les usagers, déplacée par les graffitis et les traces dérisoires vers les sphères de la pure poésie et des signes du passé, nous invite à relativiser.

Les panneaux de protection des animaux et des piétons ont disparu, si bien qu'on écrase en toute tranquillité.

Croiser - Dépasser - Être dépassé est une invitation à la discussion fraternelle et amicale. La ligne blanche continue vous invite à chevaucher ou à franchir, bon gré mal gré.

Les idéogrammes et les symboles sont une invitation à l'interprétation picturale, de vrais génies de la peinture s'exercent ici.

Les panonceaux «charrettes à bras» ou «traction animale» sont bien connus ici, donc on n'en fait pas, on s'en fiche.

Mais la vie dicte d'autres codes visuels plus décontractés et plus relaxes, donc soyons tous ARTISTES.

« CIRCULEZ, IL N'Y A RIEN À VOIR ! »

طنجة بالتفصيل

يعيش القانون دون قانون

أحب الإشارات بالمغرب وبإفريقيا عموما، ذلك أنها معروضة بشكل طريف جدا وبكثير من حرية التعبير والتحريف. فلافتات الوقوف والتوقف نسبية، وبها علامات طائشة عليها آثار سيلان الصباغة الطرية التي تم وضعها بشكل سيئ. لا شيء نهائي، فكل شيء متآكل بفعل الزمن والإنسان.

الألواح المعدنية أكلها الصدأ وغيرت من طبيعتها الألوان، أما رمزية الحاجز الأبيض والاتجاهات الممنوعة فهي نسبية، لكونها تنحو نحو اليسار تارة ونحو اليمين تارة أخرى. إنها تغازل علامة ممنوع التوقف، لكن ممنوع من قبل من ؟ وتحترم من طرف من أيضا ؟ هذا هو معنى هذا السؤال.

علامة قف (Stop) تصبح Stup - سربأن تصبح «سر أو لا تسر» إلخ...

التعايش بين المستعملين أضحي غير لائق بسبب النقوش على الجدران والآثار الساخرة في دوائر من الشعر المحض وعلامات الماضي، وهو الأمر الذي يدعونا إلى النسبية.

أما لافتات حماية الحيوانات والراجلين فقد اختفت ويداس عليها.

التقاطع - التجاوز - أن تكون متجاوزا كلها تدعو إلى مناقشة بين الإخوان والأصدقاء. الخط الأبيض يستمر ويدعوك إما للتداخل أو الاجتياز، طوعا أو كرها.

وتعتبر رموز الأفكار والشعارات دعوة أو بالأحرى تأويلا على شكل صورة. هنا يوجد النبوغ الحقيقي في فن الرسم.

اللافتات الصغيرة الخاصة بـ «عربات اليد» أو «الجر بالحيوانات» معروفة جيدا هنا، إذا فلا مجال لوجودها ولا أحد يهتم بها.

الحياة تملئ رموزا مرئية أخرى أكثر راحة واسترخاء، فلنكن جميعا فنانيين.

«سيروا فلا شيء يستحق المشاهدة»

TOMEK - Tanger, 2006-2008

Galerie

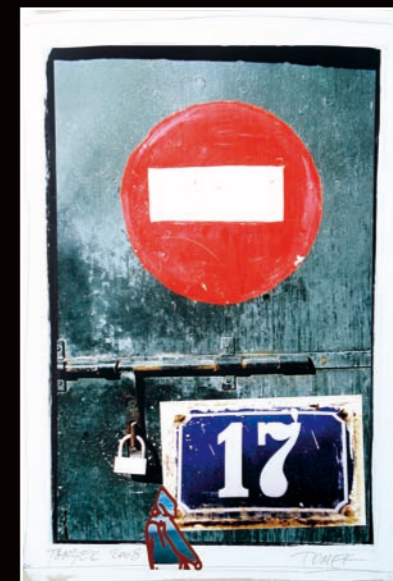
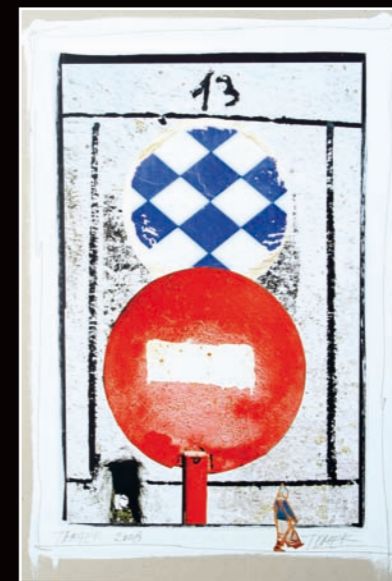
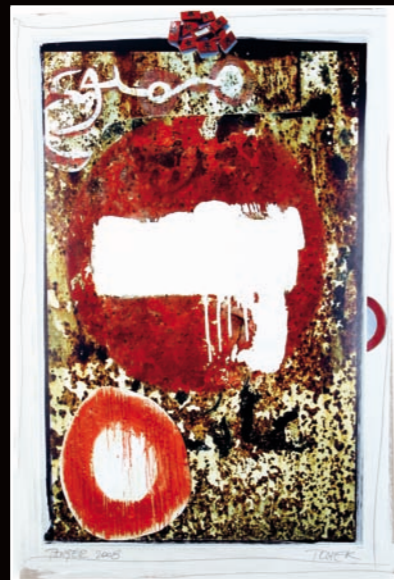
Dar D'art
Tanger

توميك كويك

EXPOSITION

"Tanger en détail"

18 juillet au 31 août 2008



2006-2008
"Tanger en détail"
Tirage de photos numériques,
détournées par le collage et la peinture.
Pièces uniques.